

---

# CONCERTS VITRAUX

---

ORCHESTRE DE CHAMBRE MCGILL CHAMBER ORCHESTRA

Chef d'orchestre : BORIS BROTT, Conductor

---

Cathédrale Christ Church Cathedral

---

19 OCTOBRE 1992 - 20 h 00

CONCERT JEAN SÉBASTIEN BACH

Cantate no 32 «Liebster Jesu, Mein  
Verlangen»

Concerto pour violon en sol mineur

Soliste: YAËLA HERTZ

Cantate du Café no 211 (Schweigt Stille)

Solistes: Sherri Jarosiewicz,  
Michiel Schrey, Daniel Lichti

---

NOVEMBER 30, 1992 - 8:00 P.M.

GEORG FRIEDRICH HAENDEL

“THE MESSIAH”

Soloists: «Shari Saunders, Daniel Taylor  
Benjamin Butterfield  
Erik Oland

Cathedral Singers, Dir.: Gerald Wheeler

---

15 FÉVRIER 1993 - 20 h 00

CONCERT PIOTR I. TCHAIKOVSKI

(à l'occasion de son 100<sup>e</sup> anniversaire)

Sérénade pour cordes

Variations d'Arensky

Airs de concert

Soliste: SHARON AZRIELI, soprano

---

MARCH 29, 1993 - 8:00 P.M.

ANTONIO VIVALDI “GLORIA”

Les petits chanteurs du Mont-Royal

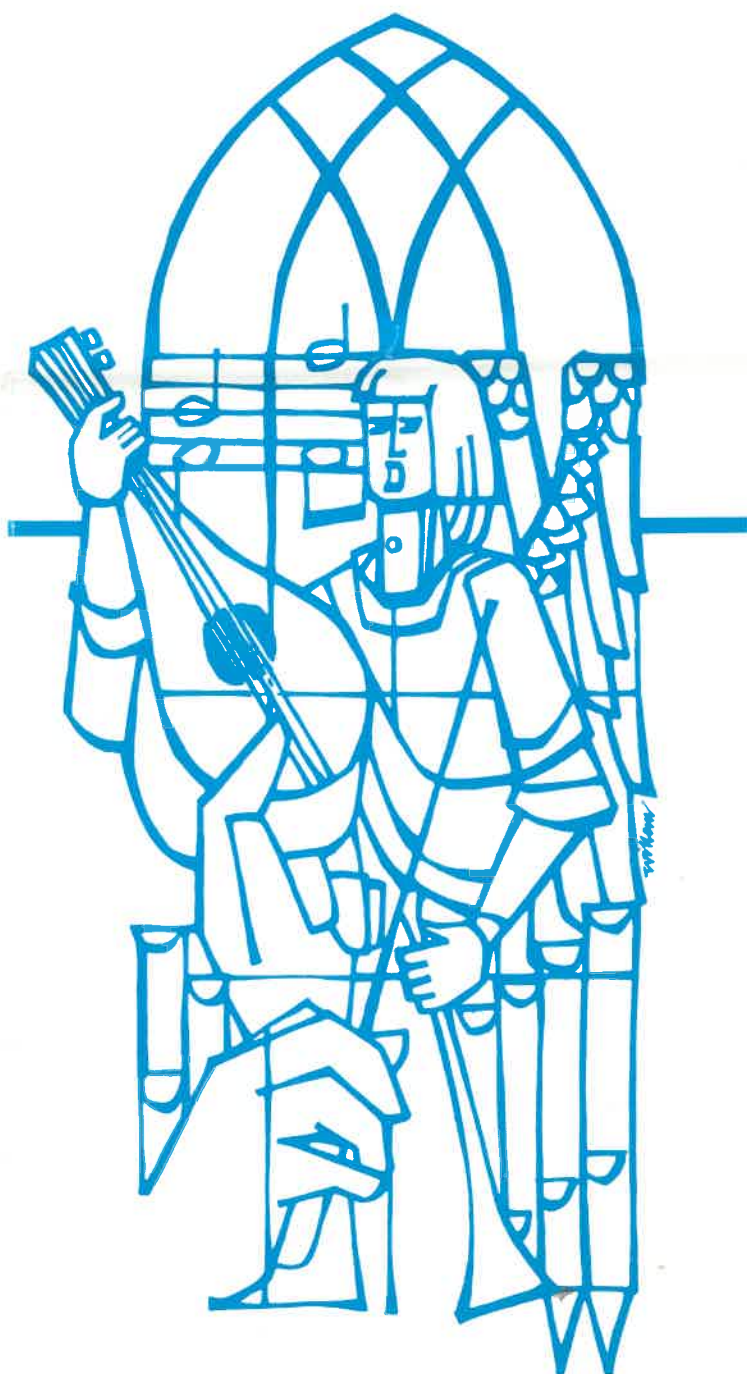
---

Billets 25,00 \$ disponibles un mois  
avant chaque concert aux guichets de  
la Place des Arts et à la Cathédrale  
Christ Church, 1444, rue Union.

Tickets \$25.00 available one month  
before each concert at Place des Arts  
and at Christ Church Cathedral,  
1444 Union St.

Étudiants / Students \$12.00

Commandité par  
HOECHST CANADA INC.  
et  
CELANESE CANADA INC.



# BIOGRAPHIES

## Orchestre de chambre McGill

L'Orchestre de chambre McGill sous la direction de son fondateur chef d'orchestre, Alexander Brott, célèbre cette saison son 52<sup>e</sup> anniversaire.

Cet orchestre, formé des meilleurs musiciens professionnels de Montréal, est le seul ensemble de ce genre à avoir présenté des séries consécutives de concerts chaque saison durant les cinquantes dernières années. Depuis vingt-cinq ans, ces concerts ont lieu au Théâtre Maisonneuve, à la salle Wilfrid-Pelletier et à la Basilique Notre-Dame. L'Orchestre donne également une série de « concerts gratuits » chaque année, grâce à une subvention spéciale du « Music Performance Trust Funds », obtenue par la Guilde des Musiciens de Montréal, et des commandites de corporations. Ces concerts, autrefois présentés au Musée des Beaux-Arts de Montréal, sont maintenant donnés à la Cathédrale Christ Church et à la salle Redpath.

L'Orchestre reçoit des subventions du Conseil des Arts du Canada, du ministère des Affaires culturelles du Québec, du Conseil des Arts de la Communauté Urbaine de Montréal, ainsi que des dons privés et de maisons d'affaires.

Grâce à des subventions spéciales du ministère des Affaires extérieures, du ministère des Affaires culturelles du Québec et la contribution de corporations, l'Orchestre de chambre McGill a eu le privilège de faire des tournées de concerts avec succès dans plusieurs pays à travers le monde, dans le cadre d'un programme d'échanges culturels.

Ces pays incluent l'Union Soviétique, les États-Unis, la France, la Suisse, le Mexique, la Pologne, la Tchécoslovaquie, la Hongrie, l'Amérique du Sud (Colombie, Chili, Argentine), l'Orient (Japon, Corée, Taiwan, Hong Kong), les Bermudes, la Belgique, ainsi que le Canada. Chaque programme présentait une composition canadienne, ainsi que des solistes canadiens.

Avec l'aide financière de la Fondation Lapitsky et du Conseil des Arts du Canada, l'Orchestre de chambre McGill a commandé plus de vingt oeuvres de compositeurs canadiens. Ces oeuvres furent présentées en première mondiale par l'Orchestre et ont été enregistrées par le service international de Radio-Canada.

L'Orchestre a également enregistré plusieurs disques pour RCA, London, Baroque, Pirouette et Janus.

L'Orchestre de chambre McGill présente ses concerts devant des salles combles. Boris Brott, chef d'orchestre adjoint, est en charge d'explorer de nouvelles avenues, telle que les « Concerts Vitraux », les « Concerts Éducatifs » et autres, en vue de créer un orchestre permanent.

## Sharon Azrieli, soprano

Brillant jeune soprano, Sharon Azrieli chante avec l'Orchestre de chambre McGill pour la deuxième fois cette saison, ayant déjà été soliste au premier concert de la saison au Théâtre Maisonneuve.

Née à Montréal, elle est diplômée des écoles Vassar et Julliard. En 1991-1992, elle fit partie de la Canadian Opera Company de Toronto et participa à des représentations, notamment dans l'opéra *Nosferatu*, une création mondiale. Elle était finaliste au Concours international de chant Luciano Pavarotti de 1992 et est gagnante du concours Opéra Métropolitain 1993.

Récemment, elle a chanté le *Stabat Mater* de Rossini avec l'Orchestre Symphonique de Haifa et retournera en Israël prochainement pour être soliste avec l'Orchestre Symphonique de Jérusalem.

D'autres engagements sont prévus en 1994 avec le Festival de Sarasota en Floride, l'Opéra d'Hawaii ainsi qu'au Japon.

## Boris Brott, conductor



Boris Brott is one of Canada's outstanding conductors of international reputation. Born in Montreal in 1944, he began to study violin at three and gave his first performance as soloist with the Orchestre Symphonique de Montréal at five. A scholarship from the Mexican Government enabled him to study conducting with the late Igor Markevitch and at fourteen, he won the Pan American Conductor's Competition in Mexico. He then became a pupil of Pierre Monteux and travelled with him in Europe as understudy.

In 1963 Boris was appointed assistant conductor of the Toronto Symphony and the following year became principal conductor of England's Northern Sinfonia. He led the group for four years including tours in Europe and North America. In 1968, he won the Gold Medal in the Dimitri Mitropoulos International Competition and was for one year assistant to Leonard Bernstein with the New York Philharmonic.

Boris Brott has held important positions in Europe, namely with the BBC and the Royal Ballet. He regularly conducts leading Canadian orchestras and in 1969, was appointed music director and conductor of the Hamilton Philharmonic Orchestra. During two decades, he greatly contributed to the development of that orchestra which now enjoys a national reputation. Boris has been the guest conductor of major orchestras in Europe, North and South America as well as the Far East. He has conducted operas and ballets with organizations such as Covent Garden and the Canadian Opera Company. He has conducted, produced and hosted numerous television programs on both sides of the Atlantic and has recorded for several labels.

Most recently Boris Brott was appointed conductor and musical director of the Ventura Symphony Orchestra in Los Angeles, California.

## Sharon Azrieli, soprano



This is the second appearance of brilliant young Canadian soprano, Sharon Azrieli, with the McGill Chamber Orchestra, who performed at the opening concert of the 1992-1993 season at Maisonneuve Theatre.

A native of Montreal, she is a graduate of Vassar and Julliard schools. The 1991-1992 season had her in various operatic roles with the Canadian Opera in Toronto and in Banff where she performed the leading role in *Nosferatu*. She was a finalist in the 1992 Luciano Pavarotti International Vocal Competition and is a district winner of the 1993 Metropolitan Opera Competition.

She recently appeared in Rossini's *Stabat Mater* with the Haifa Symphony and will return to Israel shortly to be solist with the Jerusalem Symphony.

Forthcoming engagements are with the Sarasota Opera Festival in Florida, also with the Hawaii Opera, as well as in Japan.

## PROGRAMME - CONCERT TCHAIKOVSKY (À l'occasion de son 100e anniversaire)

Variations sur un thème de Tchaïkovsky ..... A.S. Arensky (1861 - 1906)

Six airs de concert pour soprano arrangés pour orchestre à cordes par Alexander Brott ..... P. Tchaïkovsky (1840 - 1893)

Soliste : SHARON AZRIELI, soprano

- Opus 73, no 5 "On a troubled day" / "Une journée perturbée"
- Opus 38, no 3 "At the ball" / "Au bal"
- Opus 63, no 6 "Serenade" / "Sérénade"

### ENTR'ACTE

- Opus 47, no 1 "If I had only known" / "Si seulement j'avais su"
- Opus 16, no 1 "Lullaby" / "Berceuse"
- Opus 47, no 6 "All about you" / "Tout ce qui vous concerne"

"SERENADE", Opus 48 ..... P. Tchaïkovsky

- |  |   |
|--|---|
| 1. Pezzo in forma di Sonatina<br>Andante non troppo - Allegro moderato | 3. Elégie<br>Larghetto elegiaco                         |
| 2. Walzer<br>Moderato. Tempo di valse                                  | 4. Finale (Tema Russo)<br>Andante - Allegro con spirito |

### VARIATIONS SUR UN THÈME DE TCHAIKOVSKY OP. 35 A

#### A. S. Arensky

Antony Stepanovich Arensky est né à Novgorod et à sept ans étudiait le piano à Saint-Petersbourg. Deux ans plus tard il rédigea ses premiers essais en composition. À 18 ans, il était accepté au conservatoire où il devint l'élève de Rimsky-Korsakov. À la collation des grades en 1882, il reçut une médaille d'or pour la composition et une invitation du Conservatoire de Moscou pour venir y enseigner. Il compta Scriabine et Rachmaninov parmi ses élèves.

Quand Tchaïkovsky mourut le 6 novembre 1893, plusieurs musiciens russes se firent un devoir de composer des oeuvres commémoratives. Arensky écrivit pour sa part une série de sept variations et une coda pour orchestre à cordes sur un thème de Tchaïkovsky.

### SÉRÉNADE EN DO MAJEUR, OP. 48

#### P.I Tchaïkovsky

Malgré sa tendance habituelle à sous-estimer même ses meilleures oeuvres, Tchaïkovsky semble avoir développé une préférence spéciale à l'endroit de cette oeuvre. "J'espère de tout mon coeur que vous pourrez entendre ma Sérénade exécutée comme il le faut", écrivait le compositeur à sa protectrice Mme von Meck. "Le premier mouvement est mon hommage à Mozart : Il se veut être une imitation de son style et je serais enchanté de penser que j'ai, d'une manière ou d'une autre, approché mon modèle".

L'introduction lente au premier mouvement, Pièce dans la forme d'une sonatine, est basée sur un thème de chorale qui revient à la fin du mouvement et aussi vers la fin de l'oeuvre.

Le second thème est vivant et énergique. La Valse qui suit est l'une des pages les plus populaires du compositeur.

Le sombre climat du début de l'Elégie est atténué par une section médiane plus agitée. Au retour de la musique du début, toutes les cordes jouent avec les sourdines.

L'introduction lente du finale est basée sur un thème du folklore russe, un chant des bateliers de la Volga. Le motif principal du mouvement se rattache à celui du début et revient dans sa forme originale vers la fin du mouvement. Une brillante coda termine l'oeuvre.

### SIX CONCERT ARIAS

To commemorate the centennial of the death of Tchaïkovsky next November, Alexander Brott has transcribed for string orchestra six songs by the famous Russian composer. They are receiving their first performance tonight.

Tchaïkovsky was a prolific song writer: he left in all just over a hundred songs. He was a gifted melodist and his songs are eminently vocal and are remarkable for their beauty and touching qualities. However, there is a vein of melancholy which runs through most of his songs. But it is impossible to deny the charm, the penetrating sweetness, the sadness and the vocal excellence of many of his songs.

### SERENADE IN C MAJOR, OP. 48

#### P.I Tchaïkovsky

Despite his usual tendency to underestimate even his best works, Tchaïkovsky seems to have had a special fondness for his *Serenade for strings* «I wish with all my heart that you could hear my Serenade properly performed», he wrote to Mme von Meck in 1881. «I think that the middle movements, as played by the strings, would win your sympathy... The first movement is my homage to Mozart: It is intended to be an imitation of his style, and I should be delighted if I thought I had in any way approached my model».

The first of the four movements is a Piece in Form of a Sonatina. The slow introduction is based on a chorale-like theme, which returns towards the end of this movement and again at the end of the finale.

The second movement is a waltz which is one of the most popular and most charming of Tchaïkovsky's lighter pieces.

The sombre mood of the opening part contrasts with a livelier middle section. For the return of the music, the entire orchestra plays with mutes.

The slow introduction to the last movement is based on a Russian folk-tune, a Volga "hauling song". The main theme of the movement is related to the slow introduction to the first. The conclusion comes with another outburst of the main theme.

## MUSICIENS

### **Premiers violons :**

Yaela Hertz, violon solo  
Claire Segal  
Marcelle Mallette  
Pavel Feldman  
Veronica Thomas

### **Deuxièmes violons :**

Elaine Marcil  
Marie-Josée Arpin  
Jean-Marc Leclerc  
Daniel Godin

### **Altos :**

Jean Fortin  
Margot Aldrich  
Laura Wilcox

### **Violoncelles :**

Denis Brott  
Elizabeth Dolin  
Lotte Brott  
Sylvie Lambert

### **Contrebasse :**

Michael Leiter

## PROCHAINS CONCERTS AVEC L'ORCHESTRE DE CHAMBRE MCGILL

- 8 mars : Théâtre Maisonneuve, chef d'orchestre Alexander Brott  
Soliste : Richard Stoltzman, clarinette
- 22 mars : Théâtre Maisonneuve, CONCERT BEETHOVEN, chef d'orchestre Alexander Brott  
Soliste : Anton Kuerti, piano
- 29 mars : CONCERT VITRAUX - Cathédrale Christ Church, CONCERT VIVALDI avec  
les Petits Chanteurs du Mont Royal.

L'orchestre de chambre McGill désire remercier de leurs généreuses subventions le ministère des Affaires culturelles du Québec, le Conseil des Arts de la Communauté Urbaine de Montréal, le Conseil des Arts du Canada, la Commission d'initiative et de développement culturels de la ville de Montréal.

**Les «Concert Vitraux»  
sont commandités  
par  
HOECHST CANADA INC.  
et  
CELANESE CANADA INC.**